

Hur går det egentligen till när IBBY-styrelsen vaskar fram vilka böcker/ författare/illustratörer/översättare/förlag som ska få Peter Pans gulddiplom och silverstjärnor. IBBY-bladet bad två jurymedlemmar att avslöja spelet bakom kulisserna

ATT VÄLJA PETER PAN-PRISTAGARE

I den årliga barn- och ungdomsboksutgivningen är andelen böcker som uppfyller Peter Pan-kriterierna försvinnande liten. Den översatta barn- och ungdomslitteraturen domineras av böcker från den anglosaxiska världen. Peter Pan ska prisa barn- och ungdomsböcker som visar ett nytt eller i Sverige mindre känt författarskap eller som kommer från en kultur, ett land eller språk som är mindre vanligt förekommande i Sverige. Det kan också vara böcker vars innehåll fokuserar på barn i andra länder och kulturer.

Juryläsningen pågår under hela året, och meningsutbyten sker såväl under sammanträden som via mejl och telefon. De avslutande och därmed verkligt intressanta diskussionerna kommer igång framåt december, då vi tar ett helhetsgrepp på årets utgivning. Arbetet är roligt, ansvarsfullt och oerhört inspirerande.

Styrelsemedlemmarnas olika bakgrunder bidrar till att vi försöker ta in så många aspekter som möjligt under läsningens gång och det är inte alltid vi håller med varandra.

Som nya i styrelsen (invalda vid årsmötet 2011) tycker vi, Ingrid Källström och Karin Mossed, att det har varit alldeles särskilt spännande att delta i juryarbetet – inte bara för läsningens och rangordnandets skull. En sak som tydliggjordes alldeles speciellt var våra respektive ingångar/yrkesbakgrunder.

Medan Ingrid kan sägas upplevelseläsa böcker, granskar Karin (mer eller mindre ofrivilligt) texter, med stränga redaktörsögon. Detta resulterar naturligtvis i starkt motsatta åsikter: Är till exempel *Strimmor av hopp* för sentimental eller beskriver den en grym verklighet? Våra åsikter gick tvärt i sär på den punkten.

Under en juriesammankomst mindes Ingrid en "osentimental och modig historia som på ett påträngande och plågsamt sätt skildrar andra världskrigets ondska". Karin å andra sidan hade läst en bok som förvisso behandlade en många gånger bortglömd del av andra världskriget, men som lämnade henne oberörd. Eller: jo, hon kände sig illa berörd, men kanske inte riktigt på det sätt som avsetts.

Upplevelsen av att ha fått läsa ett rätt smörigt stycke underhållningslitteratur om ett nationellt trauma efterlämnade en fadd smak långt efter det att hon slagit ihop bokens pärmar. Boken rörde oss bägge, men på diametralt olika sätt.

Nå, samtalet övergick till att handla om andra titlar. *Gatans Prins* av Dominique Mwankumi och *Vårt Lejon* av Lesley Beake och Erika Pal, till exempel. De är två av de bilderböcker vi diskuterat.

I *Gatans Prins* möter vi två pojkar Shégué och Lokombe. De lever sina liv tillsammans på en soptipp. Bland allt skräp och bråte letar de efter metallbitar som de kan göra leksaker av för att sedan sälja dem på marknaden.

Illustrationerna är ljusa och dimmiga. Känslan av svagt gryningsljus, eller dallrande värme sprider sig över sidorna. Det nästan doftar! Berättelsen skildrar en verklighet som är främmande för de flesta i bokens målgrupp, men som är konkret vardag för oräkneliga barn. (Se artikel om boken i IBBY-bladet nr 3/ 2011)

Vårt Lejon är en lekfull fantasi där pappan i familjen en dag tar med sig ett lejon hem. Han säger att det är en hund, men alla ser att det är ett lejon. Problemen och humorn ökar i takt med att lejonet växer ... Och vad händer när lejonet rymmer?

Illustrationerna i klara, starka färger ger extra krydda åt texten. Hela berättelsen har sitt ursprung i en historia som berättats av bushmän i Södra Afrika. Vi har också läst, bläddrat och fördjupat oss i fler bilderböcker, seriealbum och kapitlrböcker för barn och unga. Var och en i styrelsen har sin egen favorit.

Och den nerviga slutomröstningen skedde via mejl. Nu vet både vi och ni vilka 2012 års mottagare av Peter Pan priset och Silverstjärnorna är!

Grattis till upphovsmännen! Hoppas att vi får se flera av er vid prisutdelningen på Bokmässan i Göteborg i september!

Ingrid Källström
Karin Mossed

